

A COLLECTION OF MOTTOS ON LIFE FROM CONFUCIUS AND MENCIOUS
WITH MODERN CHINESE AND ENGLISH TRANSLATIONS

鲁金华 编著



1988年,全世界诺贝尔奖得主在法国巴黎聚会时发表宣言:"如果人类要在21世纪生存下去,必须回头2500年,去汲取孔子的智慧."

孔孟人生格言集粹

(古文今译 中英对照)

武汉工业大学出版社

孔孟人生格言集粹

(古文今译 中英对照)

A COLLECTION OF MOTTOS ON LIFE FROM CONFUCIUS AND MENCIUS
WITH MODERN CHINESE AND ENGLISH TRANSLATIONS

鲁金华 编 著
李宗钧 英译审订

武汉工业大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

孔孟人生格言集粹:英汉对照/鲁金华编著. —武汉:武汉工业大学出版社,1998.8

ISBN 7-5629-1351-X

I. 孔… II. 鲁… III. ①孔子-语录-对照读物-汉、英
②孟子-语录-对照读物-汉、英 IV. H319.4 : B

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 03412 号

武汉工业大学出版社出版发行

(武昌珞狮路 122 号 邮编 430070)

各地新华书店经销

武汉工业大学出版社印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张:9.5 字数:204 千字

1998 年 8 月第 1 版 1998 年 8 月第 1 次印刷

印数:1—5 000 册 定价:14.50 元

(本书如有印装质量问题,请向承印厂调换)

导 言

我们正处在一个改革开放的新的历史时期，新的历史时期需要发展社会主义的经济建设，也需要加强社会主义精神文明的建设。后一建设不能离开马列主义理论的指导，也不能中断中华优秀传统文化和民族优秀美德的继承。而孔孟儒学作为中华优秀传统文化的核心，其具有超越时空价值的精华部分，无疑是当代中国人必须继承的宝贵的精神财富。

(一)

孔子是中国古代思想与文化的集大成者，儒家学派的鼻祖，是被尊奉为“万世师表”的“至圣”；而孟子则是孔子学说的嫡系传人，是“述仲尼之意”，而将儒学师承、光大的“亚圣”。因此，两千多年来，儒学或说“孔孟之道”在其演变、发展与传承中，许多内容已积淀为民族心理的一部分，已融化于整个中华民族的思想意识、思维方式和行为规范之中。

在世界范围内，孔孟儒学也以其崇高的地位，产生了重大的影响。早在汉唐时代，它就传播到东南亚

地区，特别是朝鲜、日本、越南等周边国家，对于促进这些国家的政治、经济、文化的发展起过积极的作用。十八世纪之后，孔孟儒学又越过重洋，传播到欧美各地，对于促进法国启蒙思想、德国辩证法思想及一些国家多元文化的形成，起过不同程度的触媒作用。

孔孟儒学是人类文化宝库的重要组成部分之一，其符合历史发展方向的真理性论述，仍是推进人类社会的政治安定、经济发展和道德进步的理论指南。例如，近年来，东西方学者纷纷指出，六十年代之后的日本和亚洲“四小龙”之所以经济迅速崛起，原因固然很多，但有一条却是人所共识，那就是这些国家和地区崇尚儒家文化，并且成功地将儒学精神贯串于国民道德教育、人格培养、文化传播和现代化工业管理及商贸经营之中。因此，他们认为，人类社会的进步，首先必须着力于人自身素质的提高和道德的净化，之后，才能谈得上高科技的发展和高效率的物资生产。而“到孔夫子那里去寻找智慧”，以提高人的自身素质和道德水平，则必将是人类在二十一世纪做出的明智选择。

(二)

孔子（公元前 551—公元前 479），名丘，字仲尼。

春秋时期鲁国陬邑(今山东曲阜市东南)人。是我国封建社会初期(即领主制封建社会)伟大的思想家、政治家和教育家,儒家学派的创始人。孔子的先祖是宋国贵族,后迁居于鲁。孔子的父亲叔梁纥,曾任陬邑宰(相当于现在的镇长或区长)。孔子三岁时,其父死,家道中落,幼年时代生活贫困,曾自述“吾少也贱,故多能鄙事。”二十岁后,曾先后担任过管理仓库的“委吏”和看管牛羊的“乘田”等低级职务。孔子从少年时代起就刻苦努力,勤学好问,三十岁左右便学有所成,成了一位博学多能之人,正如他晚年回忆所言:“吾十有五而志于学,三十而立”。也大约在三十岁时,他开办了中国教育史上的第一所私学,广招门徒,“有教无类”,为古代文化下移民间作出了首开先河的贡献。约在五十一岁后,他曾先后担任过鲁国汶上县(一说为鲁国都城曲阜)的行政长官中都宰、鲁国主管建筑的司空和主管司法的大司寇,还曾代理宰相职务达三个月之久。孔子任职期间,勤于政事,以至鲁国大治,国人颂之。五十五岁时,因同鲁国权臣大夫政见不合,矛盾激化,加之鲁国国君接受齐国的女乐,怠于政事,多日不听朝政,他便弃官离鲁,带了一批弟子周游列国,以寻求仕用任职,推行其“仁政德治”的主张。其后十四年间,孔子率其弟子遍访卫、陈、曹、宋、郑、蔡诸国,但终未得到任用。六十八岁时,鲁国权臣季康子礼聘孔子归鲁。从此之后,孔子便以“发愤忘食,乐

以忘忧，不知老之将至”的精神自励，专心从事于古代文献的整理和文化教育事业。他一面删定《诗》、《书》，修订《礼》、《乐》，编著《春秋》，一面继续聚徒授业，培育治国贤才。西汉司马迁曾在《史记·孔子世家》中赞之曰：“孔子以《诗》、《书》、《礼》、《乐》教，弟子盖三千焉，身通六艺者七十有二人。”

《论语》是一部采用语录体记载孔子及其若干弟子的言论和行为的著作（《论语》的“论”读伦 lún，不读“讨论”的论 lùn）。为什么这部书称作《论语》呢？东汉班固在其所著《汉书·艺文志》中说：“《论语》者，孔子应答弟子、时人及弟子相与言而接闻于夫子之语也。当时弟子各有所记，夫子既卒，门人相与辑而论纂，故谓之《论语》。”从班固的这段叙述，可知“论语”的“论”，是“论纂”即编纂的意思；“论语”的“语”，是“言语”的意思。“论语”二字连用作为书名，其含义就是“夫子之语”的“论纂”，或者“孔子言语的编纂”。流传到今天的通用本《论语》，共有二十篇，篇下再分章，基本上一章就是一条语录，全书共有语录五百一十余条，共计一万二千七百余字。《论语》所载，内容广泛，记录了孔子关于政治、哲学、伦理、教育、文学艺术及品德修养等各个方面的论述，是我们今天研究孔子及其学说的最可信赖的宝贵资料。

孟子（约公元前 372—公元前 289），名轲，字子舆，战国中期鲁国邹（今山东邹县东南）人，是战国时

期杰出的思想家，儒家学派的代表人物。孟子是鲁国贵族后裔，但其出生时，家道已衰。其父名激，在孟子幼年时即逝。其母靠纺织维持生计，家境贫寒。孟子青少年时代的情况，因缺乏史料记载，不知其详，但从西汉韩婴的《韩诗外传》以及刘向的《列女传》所载“断织教子”、“孟母三迁”等故事看，可知孟母十分注重孟子的成长及品学培养，孟子在少年时代是受过良好的家庭教育的。孟子十分推崇孔子，认为孔子是先代圣人中的“集大成者”，是自己效法的楷模，曾说：“乃所愿，则学孔子也。”从思想渊源上看，孔子也的确是孟子的老师，其师承关系是：孔子—曾子—子思—子思门人—孟子，故司马迁在《史记·孟子荀卿列传》中说，孟子曾“受业子思之门人”。与孔子相似，孟子也曾周游列国，意在说服各国诸侯，采纳其“王道”、“仁政”的政治主张，实现其拯救天下“舍我其谁”的远大抱负。据《孟子》一书所载，他曾经到齐、梁、鲁、邹、滕、薛、宋等国游说，有时“后车数十乘，从者数百人”，所到之处，或受馈赠，或受礼遇，颇有影响。至梁，梁惠王对他十分恭敬，表示“寡人愿安承教”。至滕，滕文公向他请教治国之道。至齐，则问齐威王“四境之内之不治，则如之何”，致使“王顾左右而言他”。但是，在当时群雄角逐，武力逞强的历史条件下，孟子的政治主张则显得“迂远而阔于事情”，终未得到采纳。晚年，孟子失意而归，不再出游，遂与其门徒致力于思想文化研究。

《孟子》一书，系统地记载了孟子关于政治、经济、伦理及其他方面的论述，是研究孟子其人及其思想的最直接的文献。关于此书的作者，一向有三种说法：一说为孟子与其门徒万章、公孙丑合著，而主要作者是孟子。最早持此说者，是汉代的司马迁。他在《史记·孟子荀卿列传》中说：“孟子退而与万章之徒序《诗》、《书》，述仲尼之意，作《孟子》七篇。”二说认为此书完全为孟子个人所著。三说认为此书是孟子去世之后，由其门徒万章、公孙丑合著。以上三说相较，当代学者一般倾向于司马迁之说。现在通行的《孟子》一书，共有七篇，与《史记》所说一致。其编写体例，与《论语》相似，篇下为章，篇与篇之间一般也无逻辑联系。与《论语》不同的是，此书大部分章节篇幅较长，全书篇幅也较《论语》为大，约有三万五千三百余字，差不多是《论语》一书的三倍。

(三)

《论语》与《孟子》二书，是首开儒学之源的两部核心著作，也是在漫漫两千多年的封建社会中，对中国的政治、经济、文化，对中华民族的思想产生了巨大影响的两部经典著作。早在西汉时期，这两部书便是朝廷所设博士官职传授的专门之学。唐五代时，这两部

书又与《易》、《书》、《诗》等其他典籍一起刻石，同入“经书”之列。南宋时期，著名理学家朱熹又将这两部书与《礼记》一书中的《大学》、《中庸》两个篇章合编为“四书”，作为学童的教科书和士子参加科举考试的必读著作。从此之后，《论语》与《孟子》便成为威重朝廷、声播四海的“钦定之书”，其影响之深、之广，在中国所有典籍中可谓登峰造极，名冠榜首，概无出其右者。总之，《论语》与《孟子》二书所承载的儒家思想或曰“孔孟之道”，在两千多年的发展与传承过程中，始终处于中国传统思想与文化的主流地位，则是有目共睹、无可辩驳的历史事实。在世界思想史与文化史上，以“孔孟之道”为代表的儒家思想，同基督教思想、伊斯兰教思想、佛教思想一样，同是人类创造和拥有的精神瑰宝与智慧之花。与后者相比，儒家思想更以其关注现实人生与社会，关注世俗生活而非天国来世的理性精神，一枝独秀于世界思想文化之林，从而更为世界所瞩目，更为世人所倾心。

新时期以来，随着改革开放的深入，对中国传统文化的反思与前瞻已摆脱了极左思潮和教条主义的束缚，对孔孟儒学的科学研究与评价已步入正轨，而孔子与孟子作为中国思想和文化史上的伟人，其崇高的历史地位也重新得到当代社会的普遍认同。其学说中具有真善美价值、具有永恒真理意义的论述，也重新为当代中国人所注重。如果说新时期对孔孟及其学

说精粹的重新认识、重新评价及全新意义上的继承与光大,对中老年读者具有文化传统回归和温故知新的意义,那么,对广大青少年朋友来说,则无疑是在文化的家园和精神的王国里发现了新的绿洲。

当然,孔子与孟子毕竟是生活于两千多年前的封建社会初期的思想家,他们在《论语》与《孟子》中的论述,以历史唯物主义的观点进行剖析,其精华与糟粕并存,人民性与封建性同在的“二重性”又是显见的。因此,我们今天在论及“孔孟之道”时,既不可对其全盘肯定,也不可对其全盘否定,而必须持一种批判继承的态度。这种态度,便是马克思辩证唯物主义所说的“扬弃”。这种态度,也便是我们编写此书的基本指导思想。

首先,凡是孔孟思想中直接为维护封建统治阶级特殊利益服务的东西,譬如为巩固封建等级关系而提出的所谓礼治思想、忠君尊王思想以及片面强调封建宗法家长制的伦理思想,都是我们今天仍需批判的对象。对这些糟粕之论,本书一概屏弃不取,意在与之彻底决裂。

其次,对于孔孟思想中在一定程度上带有远见智慧与合理成分的论述,譬如有关仁政德治、君轻民贵、富民教民、正身从政以及律己弘道等方面的言论,则应实事求是地予以清理,剔除其消极的时代印记,取其合理内核,使之古为今用。本书对入选的这类语

录,都在“提要”处作了说明,以帮助读者悟其正面含义。

其三,对于孔孟思想中那些具有超越时代的真理性质,至今仍具生命力而又贴近现实生活的论述,诸如有关立志修身、求知处世、为政利民、言谈交友、尊长爱幼、君子修德以及兴学重教等,则应学习之,继承之,并使之在新的历史条件下得到发展和光大,从而服务于新时期的精神文明建设,服务于当代人的素质的提高和道德的完善。孔孟的这类语录,意蕴深远,富含哲理,而修辞用语睿智、机警,言简而意赅,畅达而隽永,大多具有格言警句的性质。它们是孔孟思想中的精粹,是传统文化中的瑰宝与智慧的花朵,当然,它们也是本书收录并将予以重点介绍的内容。

(四)

现代社会生活节奏加快,而大众传播手段与学习方式增多,故人们工作之余用于读书的时间相对减少。此外,由于《论语》与《孟子》二书原著历时久远,文字艰深,非专业工作者的确难以解读,因而意欲从孔孟论著中寻求智慧者也往往会望而却步。

从当代读者的这样一个阅读实际出发,本书在编写体例上为读者作了如下三种便于阅读的编排:一是

将孔孟对社会人生最基本问题所作论述按内容分为十篇，每一篇即为一个专题，它们分别为：论立志、论修身、论求知、论从政、论处世、论君子、论孝悌、论交友、论言谈、论教育。这样，读者就能根据自己最关心的问题直接查阅某一专题。二是在每篇之中按“孔先孟后”的次序，将孔子和孟子论述同一问题的格言冠以序号，以方便读者或从前到后逐条阅读，或选择某一序号的格言反复诵读，细加咀嚼。三是每条格言之下，先对古汉语原文中一般读者阅读有困难的字、词、句作出注音、释义或讲析，再将原文翻译为现代白话文。为提高在校大中学生的阅读兴趣，以及方便海外读者全面、正确地把握原文内容，现代汉语译文之下，还配上了英语译文。最后，为有助读者理解原文主旨或开阔思路，又以“提要”形式作了提纲挈领的简要解说。上述编写体例，旨在使艰深的古汉语原文变得平白晓畅，易于解读，使古代哲人的经典论述，成为现代人可以亲近和领悟的晤面之谈，从而方便读者能以享用精神快餐的方式，在繁忙工作之余，以轻松的心绪与先哲对话，于片暇之时开卷获益。

关于本书的编写体例，还有两点需要作些说明：一是本书虽按每条孔子语录或孟子语录所述中心内容归类于相应的篇目，但各篇所选语录中，也可能有少数几条从整体观之，其所述内容与篇目名称并不完全一致。特别是选自孔子《论语》之中的语录，由于它

们是“孔子应答弟子、时人及弟子相与言而接闻于夫子之语”，加上“当时弟子各有所记”，而在孔子逝世之后，又由“门人相与辑而论纂”，因而有些语录往往记述了几层意思。也就是说，这些语录可以从不同的角度着眼分类，而收入不同的篇目。譬如，《论语·学而》所载：“子曰：‘学而时习之，不亦说乎？有朋自远方来，不亦乐乎？人不知而不愠，不亦君子乎？’”在这样短短一条语录中就说了“求知”、“交友”、“修身”等三层意思。遇到这种情况，除个别例外，一般按该条语录所述第一层意思归类入篇。如上引一条语录，便收在“论求知”的篇目之中。二是本书对所收某些语录涉及的人名，以及所用古汉语虚词或固定搭配用法，在注释时前后可能有重复之处。这样编排的目的，在于为随意泛览本书或挑读本书某一篇章的读者提供方便，以减省其前后查阅某一注释之劳，有助于提高其阅读兴味。

本书在编写过程中，广泛参考了海内外学者所撰有关孔孟研究专著，以及《论语》与《孟子》二书的中文与英文译注读本及古汉语论著。览其所述，采其所长，深受启发与教益。限于书目众多，不便一一列举，本书末页仅列主要参考书目。谨对所有参考著述的作者表示深切谢意。特别应该说明的是，本书从选题构思、体例安排到展开编写的全过程中，承蒙大学同窗好友寇勤、翁昌铭共案研讨，惠予诸多鼓励与帮助，铭感之

至。本书初稿完成之后,又蒙武汉工业大学外语系英语专业资深教授李宗钧先生拨冗濡毫,对全书英语译文作了精心审订及润饰,谨致衷心的感谢与诚挚的敬意。

鲁金华

一九九八年春 武昌



目 录

导 言			
第一篇	论立走	-----	1
第二篇	论修身	-----	25
第三篇	论求知	-----	52
第四篇	论从政	-----	76
第五篇	论处世	-----	110
第六篇	论君子	-----	141
第七篇	论孝悌	-----	173
第八篇	论交友	-----	202
第九篇	论言谈	-----	229
第十篇	论教育	-----	259
主要参考书目			



第一篇 论立志



1. 001

子曰：“吾十有五而志于学，三十而立，四十而不惑，五十而知天命，六十而耳顺，七十而从心所欲，不逾矩。”

——《论语·为政》

【注释】

①子：古代对男子的尊称。《论语》中“子曰”的“子”，都是指孔子。

②有：用在整数与零数之间，相当于“又”。

③逾矩：逾，超越。矩，规矩，法度。“逾矩”即超越规矩。